

VEREINBARUNG
ZUR VERTIEFUNG DER PARTNERSCHAFTLICHEN ZUSAMMENARBEIT ZWISCHEN
DEM LAND RHEINLAND-PFALZ UND DER REPUBLIK RUANDA

Im Bestreben um die Wahrung der Menschenrechte und der Völkerverständigung basiert die Partnerschaft zwischen Rheinland-Pfalz und Ruanda auf der unmittelbaren Zusammenarbeit zwischen Menschen mit der Intention des gemeinsamen Engagements für:

- ein Verstärken des Friedens, des Aussöhnungsprozesses und des Wohlstandes des ruandischen Volkes;
- eine sozioökonomische nachhaltige Entwicklung Ruandas;
- die direkte Unterstützung einzelner Projekte und
- die Förderung des wirtschaftlichen, wissenschaftlichen, technischen und kulturellen Austausches zwischen Rheinland-Pfalz und Ruanda.

Die Partnerschaft hat sich seit ihrem Bestehen, auf der Grundlage des Briefwechsels vom 7. und 16. Juni 1982, als Modell einer bürgernahen, dezentralen und an den Grundbedürfnissen der Menschen orientierten Entwicklungszusammenarbeit bewährt und breite Resonanz und Zustimmung in der Bevölkerung beider Länder gefunden. Doch ist diese partnerschaftliche Zusammenarbeit kein einseitiges Verhältnis, sondern ein gegenseitiges Geben und Nehmen. Alle Menschen in Rheinland-Pfalz, die sich bisher an dieser Partnerschaft mit Ruanda beteiligten, haben dabei viel gelernt. Sie wissen mehr über ein Land im Herzen Afrikas und sie gewinnen Einblick in die Fragestellungen und Probleme, die den Dialog und die Zusammenarbeit zwischen Nord und Süd bestimmen.

Anlässlich der Feierlichkeiten zum 20-jährigen Partnerschaftsjubiläum und in Würdigung der besonderen Beziehungen, die beide Länder seit 1982 verbinden, verstärkt durch die unmittelbare Unterstützung von Rheinland-Pfalz für Ruanda nach dem Genozid von 1994, erklären Ministerpräsident Kurt Beck und Staatspräsident Paul Kagame ihren Willen,

1.
die Freundschaft zwischen beiden Ländern und das gegenseitige Verständnis zu vertiefen,
2.
die unmittelbare Zusammenarbeit und Begegnung der Bevölkerung von Rheinland-Pfalz und Ruanda durch Partnerschaften und andere geeignete Kooperationsprojekte, getragen von Gemeinden, Städten, Landkreisen und Distrikten, Kirchen, gesellschaftlichen Gruppen, Verbänden, Organisationen, Unternehmen, Bildungseinrichtungen sowie Hochschulen, zu unterstützen und verstärkt fortzusetzen,
3.
die direkten Beziehungen zwischen Partnern in Ruanda und in Rheinland-Pfalz zu festigen und auszubauen sowie die Umsetzung ihrer Vorhaben zu fördern,
4.
neue Kooperationen durch den Aufbau weiterer partnerschaftlicher Aktivitäten zu ermöglichen und unterstützend zu begleiten.

Mainz, den 3. Mai 2002


Kurt Beck

Ministerpräsident des Landes Rheinland-Pfalz


Paul Kagame

Staatspräsident der Republik Ruanda

AGREEMENT
TO ENHANCE THE PARTNERSHIP AND CO-OPERATION BETWEEN
THE FEDERAL STATE RHINELAND-PALATINATE AND THE REPUBLIC OF RWANDA

Committed to maintain human rights and to promote international understanding, the partnership between Rhineland-Palatinate and Rwanda is based on direct co-operation of men and women jointly committed to:

- promoting peace, fostering the reconciliation process and enhancing the prosperity of the Rwandan people;
- a sustainable socio-economic development in Rwanda;
- direct support for individual projects
- furthering the economic, scientific, technological and cultural exchange.

Based on the exchange of letters of June 7 and 16, 1982, the partnership has, from the very beginning, proven its merit as a model for decentralized developmental co-operation focusing on the basic needs of the people and has met with broad-based response and approval from the people of Rhineland-Palatinate and Rwanda. This partnership and co-operation, however, is by no means unidirectional, instead it has a relationship of give and take. All the people of Rhineland-Palatinate who have participated so far in the partnership with Rwanda have been able to learn a lot. They know more about a country in the heart of Africa and they have gained an insight in those concerns and problems that determine the dialogue and the co-operation between North and South.

On the occasion of the celebrations of the 20th anniversary of the partnership honouring the special relationship that has linked the Land of Rhineland-Palatinate and Rwanda since 1982, strengthened by the latter's direct support for Rwanda following the genocide in 1994, HE Kurt Beck, Minister President of the Land Rhineland-Palatinate, and HE Paul Kagame, President of the Republic of Rwanda declare their firm determination:

1)

to deepen the friendship between the Land of Rhineland-Palatinate and Rwanda and to promote mutual understanding;

2)

to support and intensify direct co-operation and contacts between the people of Rhineland-Palatinate and Rwanda through partnerships and other suitable co-operation projects supported by towns, cities, countries, districts, churches, social groups, associations, organizations, private companies, educational institutions and universities;

3)

to strengthen and expand direct relationships between partners in Rwanda and Rhineland-Palatinate as well as to promote the realization of their projects;

4)

to facilitate and support new links by creating and supporting partnership initiatives and activities.

Mainz, 3rd May 2002



Paul Kagame

President of the Republic of Rwanda



Kurt Beck

Minister President of the federal state of Rhineland-Palatinate